

Canada - China
Legislative Association



Association législative
Canada - Chine

Rapport de la délégation

VISITE ANNUELLE DES COPRÉSIDENTS DE L'ASSOCIATION LÉGISLATIVE CANADA-CHINE EN RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

**Du 22 mars au 1er avril 2006
Beijing, Guangzhou, île de Hainan et Hong Kong**

Contexte :

Les coprésidents de l'Association législative Canada Chine (ALCC) se sont rendus à Beijing, Guangzhou (province du Guangdong), l'île de Hainan et Hong Kong dans le cadre de leur visite annuelle en République populaire de Chine, du 22 mars au 1er avril 2006. Cette visite était très opportune et donnait suite aux progrès accomplis par l'Association. Le président de la République populaire de Chine, Son Excellence Hu Jintao, a souligné l'importance des relations parlementaires devant les membres de l'ALCC, durant sa visite au Canada, en septembre 2005. Le président Hu a rappelé le succès des sept rencontres bilatérales antérieures de législateurs canadiens et chinois et fait l'apologie des échanges interparlementaires, notamment pour leur rôle essentiel dans la promotion de la compréhension et de la coopération entre les deux pays. Le président Hu a souligné que les relations entre le Canada et la Chine s'appuyaient sur les progrès réalisés et visaient la création d'un partenariat stratégique susceptible d'assurer un avenir durable aux relations bilatérales. Ce point de vue a été réitéré par le président chinois de l'ALCC, M. Lü Congmin, qui a fait remarquer à l'ambassadeur canadien en République populaire de Chine, M. Robert Wright, que ces visites contribuaient au renforcement et au renouvellement des liens au sein de l'ALCC. Cette visite a démontré l'importance que les Chinois accordent au Canada. Le Canada, faut-il le souligner, compte parmi les 14 grands partenaires parlementaires de la Chine, avec les États-Unis d'Amérique, certains pays de l'Union européenne, le Japon, la Russie, la Corée du Sud, l'Afrique du Sud, l'Australie et l'Inde.

Objectifs :

- Renouveler les relations au sein de l'ALCC à la lumière du partenariat stratégique Canada Chine ;
- informer les homologues chinois de la situation politique au Canada ;
- établir les objectifs et les paramètres de la visite de la délégation chinoise de l'ALCC au Canada, en juin prochain ; et
- promouvoir l'amitié et le dialogue avec les homologues chinois.

Rencontres : Beijing : M. Sheng Huaren, vice président et secrétaire général du Comité permanent du Congrès national du peuple; M. Lü Congmin, vice-président du Comité des affaires étrangères, Congrès national du peuple; Mme Janet DeSilva, présidente du Conseil commercial Canada Chine (Section Beijing); M. Simon Pang, énergie atomique du Canada. Province du Guangdong : M. Chen Jian, vice président du Comité permanent du Congrès du peuple du Guangdong; Mme WEN Lan Zi, directrice générale du Bureau des affaires religieuses et ethniques du Guangdong; des représentants d'entreprises canadiennes au Guangdong. Province du Hainan : M. Chen Sun Wen, vice président du Comité permanent du Congrès du peuple du Hainan; Mme Liu Jin, directrice adjointe du Bureau des affaires étrangères de la province du Hainan; M. Zhang Jin Cheng, directeur général de la compagnie Hainan Fruit Vegetable Food Allocation Co. (société de distribution de fruits et de légumes du Hainan).

Les coprésidents ont eu droit à des exposés détaillés donnés par l'ambassadeur Robert Wright et son personnel, le consul général Tim Coughlin et son personnel (province du Guangdong) ainsi que le consul général Gerry Campbell (Hong Kong) et son personnel. Ils ont également visité l'école publique no 25 de Beijing, l'école et l'hôpital Clifford (Guangzhou), l'école internationale canadienne (Hong Kong) et le Centre de la protection de la santé (Hong Kong).

Rapport

▪ Beijing

Les coprésidents ont entamé leur visite à Beijing. Au cours de leurs rencontres, ils ont cherché des moyens de donner un nouvel élan au cycle des échanges entre le Canada et la Chine, surtout en prévision de la visite de la délégation chinoise de l'ALCC, en juin prochain. Les deux partis ont examiné des moyens concrets de donner une orientation plus stratégique leur partenariat au sein de l'ALCC. Avant les rencontres officielles, l'ambassadeur Wright et les directeurs des programmes de l'ambassade ont donné aux coprésidents un exposé détaillé des relations canado chinoises.

L'ambassadeur Wright a accompagné les coprésidents à leur rencontre avec M. Sheng Huaren. Les discussions ont porté sur le resserrement des liens entre le Canada et la Chine et l'orientation adoptée par la Chine dans son onzième programme quinquennal qui vise l'équilibre entre la croissance économique et le développement scientifique. M. Sheng a décrit les mesures prises par la Chine pour atteindre l'équilibre économique d'ici cinq ans et promouvoir le développement rural. La Chine, a-t-il indiqué, contrôlera le rythme du développement et vise une croissance du PIB de 7,5 p.100, comparativement aux taux 9 et 10 p. 100 enregistrés au cours des dix dernières années. Il a ajouté que l'autonomie énergétique et la protection de l'environnement sont des facteurs essentiels pour assurer une croissance équilibrée de la Chine. Celle-ci s'efforcera de réduire sa consommation énergétique de 20 p. 100 au cours des cinq prochaines années. Il a souligné que le monde ne doit pas percevoir le développement de la Chine comme une « menace », mais bien comme une ouverture sur un énorme marché. Il a fait remarquer que le Canada demeure une destination de choix pour de nombreux représentants du CNP et ajouté que l'accord de coopération en matière d'éducation conclu avec l'Université de Regina (maîtrise en administration publique), renouvelé l'an dernier durant la visite du premier ministre Lorne Calvert à Beijing, est un excellent exemple de coopération entre les deux pays. Il a terminé en souhaitant un renforcement des liens parlementaires et économiques entre la Chine et le Canada.

Au cours de la rencontre avec M. Lü Congmin, il a surtout été question de la prochaine visite de la délégation chinoise de l'ALCC, en juin 2006. M. Lü a confirmé que la visite aura lieu du 4 au 10 juin 2006 et que la délégation se rendra à Vancouver, Calgary et Ottawa. Il a exprimé son intérêt à visiter les sables bitumineux de Fort McMurray et à participer à une table ronde informelle avec ses homologues d'Ottawa pour discuter des sujets suivants : la visite de Hu Jintao aux États-Unis en avril, les relations de la Chine avec la Russie, l'Iran et la Corée du Nord, le régime juridique chinois, l'énergie, l'environnement, les enjeux du développement régional et les relations bilatérales canado chinoises. Les coprésidents ont été officiellement invités à diriger une délégation parlementaire en Chine d'ici la fin de 2006. M. Lü a également reçu les coprésidents à un dîner et un petit déjeuner officiels.

L'ambassadeur Wright a été l'hôte d'un déjeuner en l'honneur des coprésidents auquel assistait également M. Simon Pang, énergie atomique du Canada ltée. Les convives ont discuté du marché énergétique chinois, de l'état actuel de la technologie CANDU en Chine et de la concurrence de la technologie américaine PWR. Les coprésidents ont également rencontré la présidente du chapitre de Beijing du Conseil commercial

Canada Chine (CCCC), Janet De Silva, également présidente de la Financière Sunlife (Chine), et sa collègue du conseil d'administration du CCCC, Julie Kong, du cabinet Baker and McKenzie. Ils se sont entretenus de la situation du Conseil, des problèmes des entreprises canadiennes en Chine et des défis que doivent relever les petites et moyennes entreprises.

À l'école publique no 25 de Beijing, les coprésidents ont offert une plaque spéciale au principal de l'école, M. Liu, et à Yufang Sun, pour remercier l'école de sa participation à la course Terry Fox qui s'est déroulée à Beijing en 2005.

▪ **Province du Guangdong**

La visite des coprésidents à Guangzhou (province du Guangdong) a été très fructueuse. Ils ont abordé un exposé détaillé de la situation par le consul général, M. Tim Coughlin, et ses directeurs de programmes. Le consul a ensuite accompagné les coprésidents tout au long de leur visite à Guangzhou et dans la province du Hainan. Le programme officiel a débuté par une rencontre avec M. Chen Jian, vice président du Comité permanent du Congrès du peuple du Guangdong. Comme à chaque fois, les coprésidents ont été chaleureusement accueillis, un signe de l'importance que la Chine accorde à sa relation avec le Canada. On leur a rappelé la longue histoire commerciale de province du Guangdong, située sur la route de la soie. La province est devenue un important centre de fabrication dans l'industrie légère. Elle affiche un PIB de 13 p. 100 et représente 9 p. 100 du PIB total de la Chine, 25 p. 100 de l'IED national et 34 p. 100 des exportations totales. Le revenu annuel s'établit à 2 882 dollars, ce qui place la province loin derrière le Canada qui affiche un revenu annuel moyen de 36 000 dollars. M. Chen a néanmoins conclu que le Guangdong était une province prospère qui ne cessait de se développer. Les principaux problèmes de la province sont la pénurie énergétique, la pollution environnementale et les déséquilibres régionaux. Il a expliqué que le plan quinquennal était le onzième à être présenté et qu'il prévoyait une hausse de 9 p. 100 du PIB d'ici cinq ans. Le revenu annuel devrait doubler, passant de 2 010 à 5 000 dollars. Le Guangdong s'efforce de devenir autosuffisant sur le plan énergétique et le gouvernement souhaite éliminer les disparités entre les régions rurales et urbaines.

Après une description de la composition du Parlement canadien, les coprésidents ont expliqué les mesures prises par le Canada pour assurer la prospérité des régions et indiqué que le Canada était disposé à partager ses connaissances en matière d'environnement et d'énergie. Les Chinois ont donné un aperçu des pouvoirs exercés par les CNP provinciaux. En conclusion, on a souligné l'importance d'accroître les échanges entre parlementaires. Les coprésidents canadiens ont été invités à revenir au Guangdong à la tête d'une délégation parlementaire.

Les coprésidents ont également visité l'école Clifford qui offre un programme entièrement bilingue, en anglais et en chinois, de la première à la douzième année. En vertu d'un protocole d'entente conclu avec le ministère de l'éducation du Manitoba, l'école s'est engagée à offrir un double diplôme d'études secondaires (manitobain et chinois). Fondée en 1995 par Clifford Estates Ltd., l'école accueille 2 200 étudiants et

plus d'une soixantaine de professeurs étrangers, dont plus de la moitié viennent du Canada. Les entretiens ont notamment porté sur la délivrance des visas et le délai de traitement des demandes des étudiants qui souhaitent étudier au Canada. Les coprésidents se sont engagés à aborder la question avec les autorités consulaires à Hong Kong. Ils se sont également rendus à l'hôpital privé Clifford, le premier hôpital international accrédité en Chine.

Au cours de leur rencontre avec madame WEN Lan Zi, directrice générale du Bureau des affaires religieuses et ethniques du Comité provincial du Guangdong responsable de ces questions, les présidents ont été informés de la situation religieuse dans la Chine moderne. Ils ont appris que 86 millions de Chinois appartenaient à un groupe confessionnel et que les citoyens jouissaient d'une liberté de religion, conformément au Règlement sur les affaires religieuses. Les coprésidents se sont rendus au temple Guangxiao, le plus ancien et le plus profondément bouddhiste du sud de la Chine ainsi qu'à la mosquée Huaisheng, l'une des plus anciennes de Chine, fondée il y a plus de 1 300 ans.

Les coprésidents ont assisté à un déjeuner très instructif avec des représentants d'entreprises canadiennes au Guangdong au cours duquel ils ont examiné les raisons d'investir dans le delta de la rivière des Perles. Les entrepreneurs leur ont fait un compte rendu de leur expérience en Chine dans divers secteurs.

▪ **Province du Hainan**

Au cours de leur rencontre avec M. Chen Sun Wen, vice président du Comité permanent du Congrès du peuple du Hainan, les coprésidents ont appris que l'île de Hainan est devenue une province et une zone économique spéciale de Chine en 1988. L'île compte huit millions d'habitants et sa capitale est Haikou. Depuis cinq ans, cette province, avec laquelle le Canada entretient une amitié de longue date, a connu une croissance de son commerce et son développement, surtout depuis son jumelage avec l'Île du Prince Édouard, en 2001. L'île de Hainan est la province chinoise la moins développée. De 1995 à 2000, elle a affiché un taux de croissance de 7,5 p. 100. Le caoutchouc représente 60 p. 100 de la production de l'île qui, durant l'hiver, constitue une source de denrées alimentaires pour la Chine. L'île est desservie par deux aéroports internationaux. Son industrie touristique, en plein développement, compte plus de trois cents hôtels et 38 000 lits. Il a été question du potentiel de projets conjoints avec le Canada dans le secteur du tourisme. Les coprésidents ont donné un aperçu de la situation politique canadienne. Le consul général a fait remarquer que la Chine avait accompli en seulement vingt ans ce que la révolution industrielle avait mis un siècle à accomplir en Occident. Les coprésidents ont rencontré le directeur général de la société de distribution de fruits et de légumes (Hainan Fruit Vegetable Food Allocation Co.), M. Zhang Jin Cheng, qui leur a brossé un tableau de l'industrie de la pêche à Hainan et des liens avec des entreprises canadiennes.

▪ Hong Kong

Comme dans les autres villes, les coprésidents ont entamé leur visite par une rencontre avec le consul général et son personnel qui leur ont donné un excellent exposé sur les relations entre le Canada et Hong Kong ainsi que sur les politiques de délivrance de visas et les délais de traitement des demandes. Les coprésidents se sont ensuite rendus à l'école internationale canadienne qui offre le programme d'études ontarien, puis au Centre de protection de la santé. Cette dernière visite a permis de démontrer l'intérêt constant du Canada à collaborer avec les autorités de Hong Kong dans le domaine de la santé et de solliciter leur opinion concernant l'échange d'information avec la Chine continentale.

Conclusion

La visite des coprésidents a permis, à bien des égards, de donner un nouvel essor aux relations entre les membres de l'ALCC à la lumière du partenariat stratégique Canada Chine : informer les homologues chinois de la situation politique au Canada, établir les objectifs et les paramètres de la visite de la délégation chinoise de l'ALCC au Canada, en juin prochain, et surtout promouvoir l'amitié et le dialogue avec les homologues chinois. La Chine est une force économique émergente sur la scène internationale; il est très important que les parlementaires canadiens se tiennent au courant des progrès accomplis par ce pays.

En terminant, les coprésidents souhaitent remercier leur hôte, le président du chapitre chinois de l'ALCC, M. Lü Congmin, du Congrès national du peuple le Canada est privilégié d'avoir un si bon ami – ainsi que M. Robert Wright, ambassadeur du Canada, et son personnel. Ils remercient également les personnes suivantes pour leur l'excellent travail : Mme Jennie Chen, troisième secrétaire politique, de l'ambassade du Canada; M. Tim Coughlin, consul général, Guangzhou, et son personnel, notamment Mme Angel Xu, adjointe du consul général; M. Gerry Campbell, consul général, Hong Kong, et M. Patrice Cousineau, directeur de programme et consul, Hong Kong; M. Ted Lipman, directeur général du Bureau de l'Asie de l'Est et M. James Christoff, agent politique principal, Bureau de l'Asie de l'Est. La coopération du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est grandement appréciée et essentielle au travail de l'Association.

Respectueusement soumis,

L'hon. Joseph A. Day, sénateur,
Coprésident
Association législative Canada-Chine

M. Tom Wappel, député, Coprésident
Association législative Canada-Chine

Dépenses de voyage

ASSOCIATION	Association législative Canada-Chine
ACTIVITÉ	Visite annuelle des coprésidents en Chine
DESTINATION	Beijing, Guangzhou, Hainan Island et Hong Kong
DATES	Du 22 mars au 1er avril 2006
SÉNATEURS	L'hon. Joseph A. Day, sénateur
DÉPUTÉS	M. Tom Wappel, député
PERSONNEL	M. Normand Radford
TRANSPORT	\$19,932.27
HÉBERGEMENT	\$ 4,261.42
HOSPITALITÉ	\$ 378.88
INDEMNITÉS JOURNALIÈRES	\$ 1,504.13
CADEAUX OFFICIELS	\$ 999.12
DIVERS	\$ 2,078.80
TOTAL	\$29,154.62